

Institut des Lettres et des Langues
Centre universitaire Chérif Bouchoucha -Aflou



**Revue Langue et Lettres
Françaises N° 10
Revue académique**



Centre universitaire Chérif Bouchoucha -Aflou (Algérie)
ISSN : 2571-9785 -10/2023

Revue Langue et lettres françaises



Revue académique.

Editée par le département des langues étrangères.

Centre universitaire d'Aflou.

Président d'honneur :

Dr. Abdelkrim Tahari

Directeur du centre universitaire d'Aflou.

Rédacteur en chef :

Dr. Fouad Boumédiène,

Le comité de rédaction :

Dr. Tifour Habibi, centre universitaire d'Aflou

-Dr. Boumediene Fouad, centre universitaire d'Aflou

-Dr. Amine Chaami, centre universitaire d'Aflou.

-M. Mohammed Mezouar, centre universitaire d'Aflou.

-Mr Chikhi Nouredine Centre Universitaire d'Aflou.

-Mlle Fatima Adda, centre universitaire d'Aflou.

-M. Gourari Belkacem Toufik. Centre Universitaire d'Aflou.

ISSN : 2571-9785

Comité scientifique :

-Pr. Belabbès Missouri, université de Sidi Bel Abbès.

-Pr. Foudil Dahou, université de Ouargla.

-Pr. Salah Khennour, université de Ouargla.

-Pr. Abdelouahab Dakhia, université de Biskra.

-Pr. Nouredine Bahloul, université de Guelma.

-Dr. Amine Chaami, centre universitaire d'Aflou.

-Dr. Boumediene Fouad, centre universitaire d'Aflou.

-M. Mohammed Mezouar, centre universitaire d'Aflou.

-Mr Chikhi Nouredine Centre Universitaire d'Aflou.

-Mlle Fatima Adda, centre universitaire d'Aflou.

-Dr. Salah Faïd, université de M'sila.

-Dr. Rabea Benamar, université de Tlemcen.

-M. Hakim Benferhat, Université de Tiaret.

-M. Gourari Belkacem Toufik. Centre Universitaire d'Aflou.

-Dr. Azzedine Aneur, université de M'sila.

-Dr. Mohamed Grazib, université de Saïda.

-Dr. Aneur Lahoual , université de Djelfa.

-Dr. Chihab Besra, université de Médéa.

Comité de lecture :

-Dr. Amine Chaami, centre universitaire d'Aflou.

-Dr. Boumediene Fouad, centre universitaire d'Aflou.

Dr. Tifour Habibi, centre universitaire d'Aflou

-M. Mohammed Mezouar, centre universitaire d'Aflou.

-Mr Chikhi Nouredine Centre Universitaire d'Aflou.

-Mlle Fatima Adda, centre universitaire d'Aflou.

-Dr. Salah Faïd, université de M'sila.

-Dr. Samira Souilah, université d'Annaba.

-Dr. Samir Messaoudi, université de Jijel.

-Dr. Azzedine Ameer, université de M'sila.

-Dr. Mohamed Grazib, université de Saïda.

-Mme Mervette Guerroui, université de Guelma.

-M. Tayeb Khencha, université de Laghouat.

-M. Ameer Naib, Université de Médéa.

-M. Hakim Benferhat, Université de Tiaret.

-M. Gourari Belkacem Toufik. Centre Universitaire d'Aflou.

Consignes aux auteurs :

La revue Langue et lettres françaises est éditée par le département de français du centre universitaire d'Aflou. Elle est destinée à tous les enseignants chercheurs et chercheurs dans le domaine de la langue et la littérature françaises, en plus d'être publié en deux langues : le français et l'anglais. Nous invitons tous les jeunes chercheurs et les enseignants universitaires à nous soumettre leurs articles en respectant les consignes suivantes :

1-L'article doit être inédit et ne pas avoir été proposé à d'autres publications. Un seul article ne peut avoir plus de deux auteurs.

2-Les articles doivent être rédigés soit en langue française, soit en langue anglaise.

3-L'article présélectionné devra suivre le processus de la double évaluation, sous le couvert de l'anonymat, effectuée par les membres experts du comité scientifique de la revue, l'auteur recevra une notification dudit comité.

4-L'article qui a reçu un avis favorable devra respecter les éventuelles demandes de corrections émises par les évaluateurs et le comité de rédaction. Une fois toutes les corrections faites, l'article sera soumis à nouveau aux évaluations du comité de lecture et l'acceptation ou le refus sera tributaire des experts du comité scientifique.

5-L'article devra respecter les normes rédactionnelles qui concernent la taille de police 12 et ce, depuis le titre jusqu'à la bibliographie ; le titre sera centré en gras suivi, en-dessous, par le prénom, le nom de l'auteur sans aucune abréviation ni mention de grade, de son institution et de son courriel, le tout centré et en gras, sans aucun soulignement, aucune couleur et hyperlien.

6-La police de caractère sera le Times New Roman, taille 12, interligne 1,5. L'auteur devra aussi justifier son texte, sur fichier word.

7-Les articles proposés doivent contenir des paragraphes distincts avec des sous-titres éventuels en gras, sans aucune soulignement ni couleurs.

8-Les citations et les expressions mises en relief seront rédigées en italique, sans majuscule ni soulignements.

9-Les références dans le corps du texte respecteront la norme suivante : nom de l'auteur, l'année de l'édition et le numéro de page, ex : (Sartre, 2005 : 35).

10-Toutes les références doivent figurer dans la bibliographie en fin d'article.

11-La bibliographie en fin d'article doit respecter les normes suivantes : nom, prénom de l'auteur, le titre de l'ouvrage en italique, la maison d'édition, lieu d'édition, l'année d'édition. Ex : Sartre, Jean-Paul, Les Mots, Gallimard, Paris, 2005. Revue Langue et lettres françaises Revue nationale semestrielle de français Numéro : 04

Centre universitaire d'Aflou BP 306 Aflou 6

12-Pour un article cité en bibliographie, la norme est la suivante : le nom, l'initial du prénom de l'auteur, l'année de parution, le titre de l'article entre guillemets, le nom de la revue, le numéro de l'édition, le numéro ISSN de la revue, pages de l'article. Ex : Haddab, S. (2016), « L'imaginaire poétique de Sartre dans LesMots. » Revue Les Cahiers du laboratoire la poésie algérienne. N 03, n ISSN : 1112-9729. PP : 298-318.

13-Toutes les références bibliographiques doivent avoir un lien avec le titre et le corps de l'article. Quant aux références électroniques, elles formellement interdites pour cause de la non véracité et l'impossibilité de la vérification scientifiques des données proposées par le web.

14-L'article doit avoir pour base ou référence scientifique une bibliographie composée soit d'ouvrages, d'articles référencés et publiés ou de toute autre publication scientifique vérifiable et consultable, ce qui n'est pas du tout le cas de la sitographie ou webographie communément appelé.

15-Les articles conformes à la politique éditoriale et aux normes rédactionnelles seront les seuls publiés, ceux qui seront refusés ne peuvent être restitués à leurs auteurs. Le contenu et les opinions internes à chaque article ne

concernent et sont propres qu'à leurs auteurs qui s'y engagent et non la revue.

16-Le comité de la rédaction ne porte aucun jugement ni aucune critique sur les articles proposés, ils ne sont qu'évaluer selon des normes scientifiques connues de toute la communauté scientifique.

17-Tous les articles publiés dans notre revue respecteront le cadre limité du domaine de recherche, à savoir la langue et les lettres françaises qui touchent et sont en rapport avec d'autres disciplines telles l'histoire, les arts, l'anthropologie, la philosophie, les sciences humaines et sociales.

18-Chaque auteur est responsable du contenu de son article et la revue conserve un droit de réserve avant chaque publication.

Sommaire :

- ❖ Réflexion sur l'interdisciplinarité dans la formation de licence en langues étrangères et les débouchés professionnels / M. Nourdine YAGOUBI10
- ❖ Innovation in language teaching and learning/Dr. Boughelamallah Hanane.....23
- ❖ Designing an interactive smartboard program to teach numbers and letters (a multidisciplinary educational program in the Python language).(University Center of Aflou) Dr.MENADI Mohammed Lahbib.....32
- ❖ Enseignement interdisciplinaire pour renforcer les compétences du 21ème siècle/Dr. HABIBI Tifour ;Centre universitaire "El-Chérif BOUCHOUCHA"-Aflou.....52
- ❖ Le texte littéraire et son impact dans le développement de la réflexion chez l'apprenant. Dr : Boumediene Fouad/ Centre universitaire Chérif Bouchoucha – Aflou.....68

Réflexion sur l'interdisciplinarité dans la formation de licence en langues étrangères et les débouchés professionnels/ M. Nourine YAGOUBI

Université de Sidi Bel-Abbés

Introduction

Les formations interdisciplinaires sont en vogue actuellement afin de doter le formé pour un futur métier réussi. La question de l'interdisciplinarité en formation de licence de langue française est le socle de notre présente étude. La licence en langue française permet à son titulaire l'accès à de nombreux métiers citant ; l'enseignement (école publique, école privée), journalisme, métiers du livre, centres culturels...etc.

Notre problématique est issue d'un nombre important de questions sur l'interdisciplinarité en cette formation. L'étudiant est-il suffisamment formé en matière des disciplines nécessaires aux nouveaux métiers ? Quelle formation interdisciplinaire en licence de français pourrait assurer à l'étudiant un accès réussi à la vie professionnelle ?

Afin de trouver des éléments de réponses à nos questions, nous avons jugé utile de faire une enquête par questionnaires destinés à un public bien ciblé, il s'agit d'une panoplie des étudiants inscrits en licence de langue française pour savoir leurs avis sur la formation en licence ainsi pour diagnostiquer leurs besoins réels en formation afin de faire un état des lieux.

Pour mieux cerner notre sujet nous avons fait une lecture des programmes de formation en licence de langue française en consultant le canevas de formation pour en découvrir et

les contenus et les objectifs ainsi pour identifier quel(s) profil(s) professionnel pourrait avoir le licencié en fin de formation et serait-il en mesure de réussir ces professions futures ?

L'analyse et l'interprétation des résultats pourront nous servir de base pour des propositions qui peuvent ressusciter une conscience et une volonté pour concevoir des formations riches en matière d'interdisciplinarité pour former le mieux les licenciés au monde complexe du travail.

1. Aperçu sur la formation en licence de langue française

Nous nous sommes basés ici sur notre lecture du « Guide pratique de mise en œuvre et de suivi du LMD »¹ pour donner un aperçu sur la formation en licence en système LMD (Licence, Master, Doctorat).

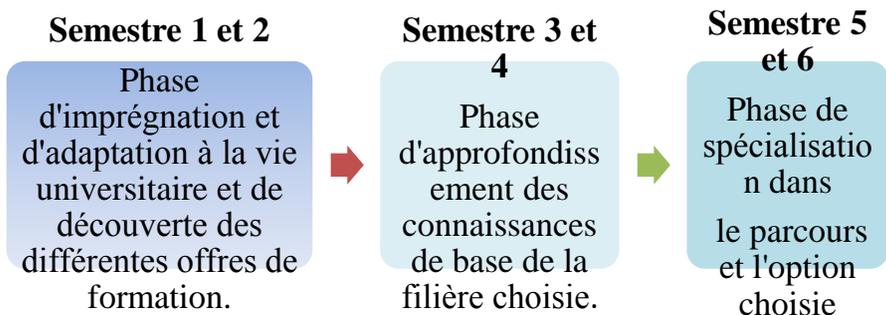
La formation en licence se déroule en une durée de trois années, soit six semestres d'études où les contenus sont structurés en domaines comportant des parcours. Les formations sont organisées en unités d'enseignements (UE) réparties en quatre principales catégories comme suit :

- Les Unités d'Enseignements Fondamentales (UEF) : correspondent aux enseignements que tous les étudiants doivent suivre et valider.
- Les Unités d'Enseignement Méthodologiques (UNM) : permettent à l'étudiant d'acquérir l'autonomie dans le travail.

¹ Guide pratique de mise en œuvre et de suivi du LMD, Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, juin 2011

- Les Unités d'Enseignement de Découverte (UED) : permettent l'approfondissement, l'orientation et le passage à la spécialisation.
- Les Unités d'Enseignement Transversales (UET) :

En voici un schéma décrivant l'organisation générale d'enseignement en licence :



Voici un exemple de la répartition des unités d'enseignement et des matières extrait du socle commun du domaine (langue française).

Unité d'enseignement	Matières		Cred	Coefficients	Volume horaire hebdomadaire			VHS	Autre*	Mode d'évaluation	
	Code	Intitulé			Cours	TD	T P			Contrôle	Examen
UE Fondamentale Code : UEF11 Crédits : 10	F11 1	Compréhension et expression écrite 1	6	4	1h30	3h00		67h30	45h00	x	x
	F11 2	Compréhension et expression orale 1	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x

Coefficient : 6											
UE Fondamentale	F12 1	Grammaire de langue d'étude 1	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
Code : UEF12	F12 2	Phonétique corrective et articulatoire 1	2	1	1h30	1h30		22h30	45h00	x	x
Crédits: 8	F12 3	Initiation à la linguistique1 (concepts)	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
Coefficient : 4	F13 1	Initiation aux textes littéraires	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Fondamentale	F13 2	Culture(s)/Civilisation(s) de la Langue 1	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
Code : UNF12											
Crédit : 4											
Coefficient : 2											
UE Méthodologie											
Code : UEM 1.1		Techniques du travail universitaire 1	4	1		3h00		45h00	45h00	100 %	
Crédits : 4											
Coefficients : 1											
UE Découverte											

Code : UED 1.1 Crédits : 2 Coefficients : 1	Sciences sociales et humaines 1	2	1	1h30		22h30	45h00		100 %
UE Transversale									
Code : UEM 1.1 Crédits : 4 Coefficients : 1	Techniques du travail universitaire 1	2	1		1h30		22h30	45h00	50% 50 %
Total Semestre 1		30	15	1h3 0	21h0 0		337h00	450h0 0	

Autre* = Travail complémentaire en consultation semestrielle

Socle commun domaine « Lettres et Langues Etrangères » Semestre 1 Licence

1.1 objectifs de la formation en licence

La formation en licence de français se déroule en trois années visant des objectifs bien précis que nous pouvons énumérer ici :

- Permettre à l'apprenant d'acquérir des compétences langagières, discursives, linguistiques, méthodologiques, de communication, en didactique et littérature de langue française.

- Permettre aux apprenants attirés par la recherche de suivre des études de master et de doctorat dans leurs pays ou à l'étranger.

1.2 débouchés professionnels

Le titulaire de la licence en langue française peut exercer dans plusieurs domaines citant principalement :

- Education nationale (métier d'enseignement à l'école primaire, au collège, ou dans les écoles privées des langues).
- Métiers du livre (maisons d'éditions).
- Centres culturels (inter)nationaux.
- Journalisme et média (d'expression française).
- Agences touristiques et compagnies internationales

2.L'interdisciplinarité entre choix et besoin

L'interdisciplinarité selon (Archambault et coll., 1999) est définie comme « *une modalité de l'organisation du travail qui vise l'interaction entre différentes disciplines. Cette interaction a pour but de produire l'intégration des connaissances, des expertises et des contributions propres à chaque discipline dans un processus de résolution de problèmes complexes* » bien que ce concept diffère de définition d'un domaine à un autre entre les sciences humaines et sociales et les sciences expérimentales.

L'interdisciplinarité a pour objectif le développement des compétences cognitives supérieures comme la pensée critique dont les étudiants au supérieurs doivent avoir ce profil au bout de leur fin d'études, l'esprit de synthèse et d'intégration, les compétences

réflexives, la compréhension des concepts difficiles et la mémoire conceptuelle (Erickson, 1996; Klein, 1998 et Spady, 1994).

Une formation peut être riche et efficace dans la mesure où elle permettra à l'étudiant d'aborder plusieurs disciplines connexes pour un profil adéquat aux besoins réels du marché du travail.

3. Méthodologie

Notre enquête s'est déroulée en deux principales parties ; la première consiste à une étude analytique des contenus de la formation de licence française à partir des canevas de cette formation. La seconde enquête est réalisée par le biais d'un questionnaire dressé et destiné auprès d'une panoplie des étudiants inscrits en licence de langue française dont les avis nous seront d'une grande utilité pour diagnostiquer leurs situations en formation suivie et leurs ambitions pour leurs futurs métiers ce qui pourrait nous éclaircir le mieux pour pouvoir donner les propositions pédagogiques et didactiques nécessaires.

1. Analyse des contenus et des objectifs de la formation en licence de français

Après une lecture analytique des programmes des trois années de licence de français, nous avons pu relever les observations suivantes :

Les unités d'enseignement sont réparties en unités fondamentales, méthodologiques, transversales et de découvertes et elles contiennent principalement des matières qui progressent graduellement selon le niveau des apprenants en chaque année de formation .

1. Enquête par questionnaire

Dans cette enquête, nous avons choisi un public bien précis auquel nous avons dressé un questionnaire élaboré à partir de nos lectures diverses de plusieurs chercheurs et

spécialistes en didactique du FLE (didacticiens), en interdisciplinarité en didactique plus particulièrement et en formation universitaire en langues en général.

Notre enquête s'est déroulée au département de français au Centre Universitaire : Chérif Bouchoucha à Aflou (W. Laghouat) auprès d'un nombre de 10 étudiants choisis au hasard des trois niveaux de licence de français.

1.1. Description du questionnaire

Puisqu'il s'agit d'une communication pour conférence, nous nous sommes basés sur un nombre réduit d'items, soit cinq principales questions ouvertes dont une question à choix multiples afin de donner aux sujets questionnés suffisamment de chance et de liberté pour répondre en se focalisant sur ceux qui peuvent répondre à notre problématique.

Question 1 : pourquoi vous avez choisi la filière de langue française comme spécialité à l'université?

Nous avons aimé, par le biais de cette question mesurer le taux des motivations des étudiants pour leurs choix de cette formation universitaire ce qui peut à notre avis impacter leur apprentissage au cours des trois années de formation.

Analyse des résultats obtenus :

Nous avons obtenu un taux de 8/10 des sujets questionnés (désormais SQ) soit un pourcentage de (80%) qui ont répondu que leurs choix de poursuivre des études universitaires en filière de langue française était par amour à cette langue-culture française et était un objectif depuis leur obtention de baccalauréat.

Un nombre réduit de notre échantillon soit deux SQ (20%) mais leurs réponses restent de grande importance pour nous puisqu'il s'agira de futur licencié (futur fonctionnaire) ont répondu qu'ils étaient orientés par le système numérique conçu pour l'orientation des bacheliers et que cette spécialité n'était pas parmi leurs premiers choix. Nous concluons ici que ce dernier cas peut être fréquent dans toutes les spécialités universitaires.

Question 2 : Comment qualifiez-vous votre niveau de maîtrise de langue française pour vos futurs métiers ?

Cet item ne nous renseigne pas seulement sur le niveau réel des étudiants en matière de maîtrise de langue française mais peut aussi nous éclaircir sur la capacité d'auto-évaluation en formation et sur le niveau de conscience et de sécurité linguistique chez l'apprenant pour ces futurs métiers.

Analyse des résultats obtenus :

Les résultats obtenus sont étonnants et montrent la grande insatisfaction des apprenants sur leur manque de maîtrise de cette langue étrangère. La totalité des SQ soit un pourcentage de 100% reconnaissent qu'ils sont en difficulté en matière de l'écrit, de l'oral et de communication avec l'autre en cette langue et cela les laissent en perpétuelle insécurité linguistico-communicative pour accéder le monde du travail.

Question 3 : Quels métiers préférez-vous exercer par votre licence de français ?

Nous visons à travers cette question ouverte savoir pour quels métiers les apprenants se voient plus aptes après l'obtention de leurs diplômes pour accéder le marché du travail.

Les résultats obtenus sont traduits dans le tableau suivant :

Nombre des apprenants	Métiers choisis
06	Enseignement à l'école primaire
02	Enseignement au collège
01	Traduction et interprétariat
01	journalisme

La majorité des sujets enquêtés ont choisi l'enseignement comme métier. Un taux de 06 SQ ont choisi l'enseignement primaire, il semble à beaucoup des étudiants que ce cycle est moins difficile vue l'âge des apprenants au primaire. 02 SQ optent pour l'enseignement au cycle moyen.

Important de signaler que deux autres SQ ont opté pour le journalisme et l'interprétariat, deux métiers différents dont les apprenants ne subissent aucune formation de base.

Question 4 : Quelle (in)cohérence voyez-vous entre votre formation en licence et le marché du travail ?

Les SQ s'accordent d'avis que la formation en licence de langue française est centrée plus sur la maîtrise de la langue, ses rudiments et sa littérature voire même son histoire, ce qui les rassure pour opter plus pour l'enseignement comme futur métier et moins pour les autres métiers comme débouchés professionnels (journalisme, métiers du livre...etc.).

Question 5 : Quelles disciplines (ou matière) aurez- vous souhaitées dans la formation de licence en langue française (arts, journalisme, législation scolaire, tourisme, autres) ?

Cette question nous a servi d'analyse des besoins des apprenants en matière d'autres disciplines et permet de mesurer le taux de leur motivation et enthousiasme d'acquérir plus de compétences interdisciplinaires pour se voir performants et efficaces dans leurs futurs métiers.

Il est à signaler ici que certains SQ ont choisi à la fois plusieurs disciplines et un SQ a proposé « *l'apprentissage d'autres langues étrangères* » comme choix.

Nombre des apprenants	Disciplines
05	arts
06	journalisme
05	législation scolaire
02	tourisme
01 (langues étrangères)	autres

Tableau récapitulatif des choix des apprenants

Les résultats obtenus montrent que les apprenants diffèrent de choix et ses derniers varient d'un sujet à un autre. Un nombre de 05 SQ optent pour les « arts » et 05 autres SQ favorisent la « législation scolaire » ce qui nous laisse deviner qu'ils veulent accéder le secteur de l'enseignement. Le taux le plus élevé des choix était pour le « journalisme » soit un nombre de 06 SQ.

02 SQ ont choisi le tourisme par contre un seul SQ à proposer le choix de l'apprentissage d'autres langues étrangères.

2. Interprétation des résultats

Cette étude nous a menés à un nombre important de réponses à nos questions pour les traduire en ces principales interprétations :

- Les contenus de la formation en licence sont liés plus à la maîtrise de la langue française, à l'initiation à la littérature, la culture et la didactique, ce qui limite cette formation à accéder aux autres disciplines.
- Les enseignants trouvent que la durée de trois années de licence est insuffisante pour mieux préparer les étudiants aux futurs métiers.
- L'absence des disciplines qui préparent les étudiants à des débouchés professionnels proposés par la tutelle ; métiers du livre, journalisme, interprétariat...etc.

Conclusion

Les résultats obtenus montrent que la formation en licence vise la maîtrise de langue en matière des compétences linguistiques, méthodologiques, communicatives et culturelles sur les trois années de formation et les étudiants interrogés optent plus dans leurs choix de leurs futurs métiers pour les métiers d'enseignement que les autres métiers suggérant qu'ils ne sont pas formés à d'autres métiers.

Nous sommes en droit de dire qu'il s'agit d'incohérence entre les objectifs soulignés de formation, les contenus de formation et les débouchés professionnels.

Delà, nous voyons important d'enrichir les programmes de formation en licence de langue en matière d'interdisciplinarité pour une cohérence avec les débouchés professionnels et les marchés du travail (inter)national puisqu'il s'agit du système LMD.

Références bibliographiques

- ✓ Archambault, J., Champoux, J.-F., Denault, B., Lescarbeau, R., Payette, M. et Pronovost, L. (2000). Interdisciplinarité et multidisciplinarité : clarification des concepts. Groupe de recherche et d'intervention sur les pratiques interdisciplinaires de l'Université de Sherbrooke (document inédit). in Payette, M. (2001). Interdisciplinarité : clarification des concepts. INTERACTIONS. Revue semestrielle en psychologie des relations humaines. Vol. 5, N o 1_p19-36.pdf. Université de Sherbrooke.
- ✓ Guide pratique de mise en œuvre et de suivi du LMD, Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, juin 2011
- ✓ Canevas de mise en conformité OFFRE DE FORMATION L.M.D, LICENCE ACADEMIQUE, Domaine: Lettres et Langues Etrangères, Filière: Langue française Spécialité: Langue française, MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE.
- ✓ Erickson, L. (1996). Designing Integrated Curriculum that Promotes Higher Level Thinking. Alexandria, VA : Association for Supervision and Curriculum Development.
- ✓ Klein, J. (1998). L'éducation primaire, secondaire et postsecondaire aux États-Unis : vers l'unification du discours sur l'interdisciplinarité. In Revue des sciences de l'éducation, Vol. XXIV (1), pp. 51-75
- ✓ Spady, W. (1994). Choosing outcomes of significance. In Educational Leadership, Vol. 51 (6), pp. 18-22.

Innovation in language teaching and learning

Dr. Boughelamallah Hanane .

Abstract :

Creativity can be developed but not taught completely .It is an innate thought process to generate novel ideas .In the traditional education setting , creativity is neither evaluated or encouraged cohesively .However , the update education focuses on such methodologies : global consciousness and cognitive intelligence. By connecting interdisciplinary dots, the mind becomes an enriched environment in which an invator can shape a great vision all the time .

Today's technology enables Universities to fuel innovation and accelerate performance .It is about figuring out the best ways to do things .Leveraging powerful digital platforms and technologies become more effective in executing innovative ideas and collaboration .

Key words : creativity , innovation , technology .

Overview:

- Introduction.
- E-learning and online learning.
- E-learning platforms.
- Online –teaching.

- Learning platform as an innovative teaching method.
- Data collection and analysis .
- Conclusion.

Introduction

Teaching English as a foreign language requires the use of effective learning and teaching methods that will empower the learners to master the required tasks. However, teachers find it hard to teach the learners the intended materials for subjects in an easier manner, and therefore resort the power point presentations and other time-consuming activities to ensure a better and easy transition of the lesson but still struggling with time management, division of the course book and methods imposed by the ministry of education. These old teaching methods led teachers and learners to investigate new methods in their teaching and learning process to encourage learners and led them to a better and easier manner to get the desired results, which is using learning platforms as a tool of home bases learning.

-E-Learning and online learning:

E- learning is known as web-based learning, online learning, distributed learning, computer assisted instruction or internet-based learning. It is primarily a web-based system of education that makes information or knowledge available to users or learners.

On the whole, e-learning disregards geographic proximity. In this light, Tavagarian et al (2004), observed that “e-learning is the adaptation of electronic media to facilitate teaching and learning . Online Learning: The most possible and most current distance learning is currently based on the internet. For this, the term online learning is increasingly used to include any open and distance learning using information and technology. Otherwise, online learning is viewed as a proper learning system during the pandemic. In this light, Kim (2020,p.131) stated that: Online learning is a distance education from that provides learning experience for adults and children, gives learning access to students living various areas, and offers a learning opportunity for those that are not able to attend school for any reasons due to Covid-19.

-Learning Platform:

- A learning platform is an integrate of interactive online services that provide teachers,
- learners ; parents and others involved in education with information, tools and resources
- to support and enhance educational delivery and management. It is not a single ‘off the
- shelf’ product but a collection of tools and services designed to support teaching, learning,
- management and administration .

-Learning platform as an Innovative teaching method:

Although many efforts have been put for successful implementation of different techniques in teaching English as a second language, there are still many problems teachers and students face in the language classroom. As a result, we need to make changes in the educational processes, otherwise there will be more barriers students and teachers will be able to overcome in the future. There is a demand to use powerful, creative and adaptable techniques in teaching and learning languages.

- Learning platform can be used to solve the problems mentioned above. It enables teachers to plan lessons and develop easy to use digital resources to put assessments , tasks and automatically monitor the progress of every student or the entire class.
- Learning platform can be used to solve the problems mentioned above. It enables

- teachers to plan lessons and develop easy to use digital resources to put assessments and
- tasks and automatically monitor the progress of every student or the entire class.

-Online Teaching:

Online teaching shares

much with face-to-face teaching, but it also has unique set of skills and requirement.

Both

approaches are similar in content, except in pace and delivery. Rather than developing the

courses from scratch, a company has emerged to take care of the courses. Using the software allows instructors to get it right from the beginning.

For online teaching to be successful, it is recommend that the instructor should follow the following seven principles as J.Stern (2017) stated that:

- 1) encourage student participation,
- 2) encourage student cooperation,
- (3) encourage active learning,
- (4) give prompt feedback,

emphasize time on task,

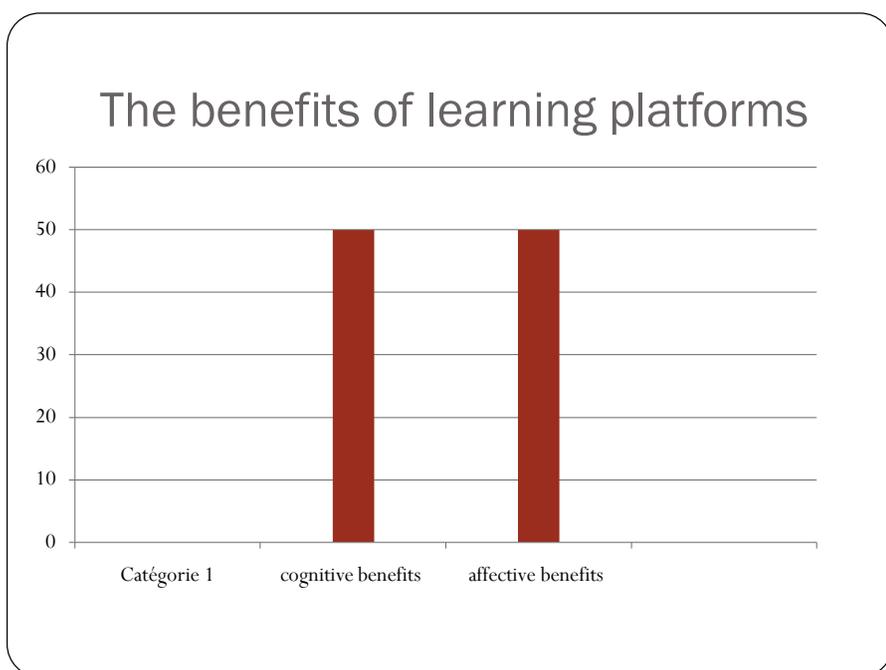
(6) communicate high expectations,

(7) respect diverse talents and ways of learning.

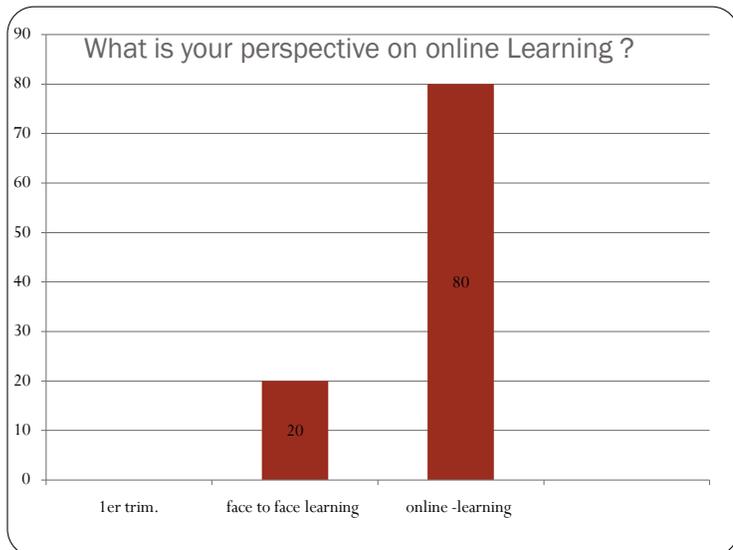
-Data collection and Analysis :

To gather valid and reliable data, the researcher relied on three instruments: questionnaire (for teachers and learners), classroom observation and structured interview .

The benefits of learning platforms



- From this bar –graph , we conclude that the majority of students agreed that the use of learning platform facilitates their learning and it is better than traditional classroom .
- Cognitive ; ensures meaningful and efficient learning .
- Affective : increases interest , attention and motivation .
- Improves Visual perception .



- The majority of students find online learning a good strategy to enhance their learning .Another positive point is that online –learning makes their environment interesting , funny and without stress .

Conclusion :

It was concluded that “Learning platforms provide an effective studying technique that will pave the way for learners to become more organized, creative, and even

enhance their concentration” and are likely to “encourage a deeper level of processing

where students will love learning since it is funnier than ever” for better memory formation.

On another hand, the study reveals that the use of learning platform technique in language .

teaching provides an active role for both Teachers and students.

References

Ari, S-, Hidayni.(2021). The impact of e learning on student’s academic achievement in English.

Carey, J., Christina, tt, Shakuntala, B. (2010). School use of learning platforms and associated technologies. <https://www.researchgate.net/publication/260403949>

Catherine, A.A.(2021). From the classroom into virtual learning environments: essential knowledge, competence, skills and pedagogical strategies for the 21st century teacher education in Kenya university of Eastern Africa, Baraton, Kenya.

Cathy, G. (2001). Effective online teaching- how far do the frame workers go?. School of education. University of Auckland, New Zealand.

Dr.Maria, L., Dr.Antonio, M.R., Dr.Maria, M.D. (2018). The learning platform in distance higher education: student's perceptions. Turkish Online Journal of distance education ISSN 1302-6488.

Emilia, T. (2016). Web based e-learning platforms. <https://www.researchgate.net/publication/316716574>

Ersin, K-, Ozge, S-, Christopher, T. (2018) Imitative online platforms: Research opportunities. SSRN Electronic Journal.

Gurumoorthy, P-, Roslee, T. (2011). The challenges of home-based learning in Covid-19. Season: An overview of rural school in Sabah, Malaysia.

Designing an interactive smartboard program to teach numbers and letters
(a multidisciplinary educational program in the Python language).

(University Center of Aflou)

Dr.MENADI Mohammed Lahbib

(m.menadi@cu-aflou.edu.dz)

Abstract:

This research seeks to design an interactive smartboard program that teaches numbers and letters of the Arabic language. By using Artificial intelligence and using the Python language, The research seeks to answer the following problem:

What are the stages of building an educational smart board algorithm?

How can multi-disciplines build an educational computer program?

The answers to these problems constitute the best way to build a computer program that combines several disciplines, namely: Mathematics, informatics engineering, programming, artificial intelligence, Arabic and English, educational...

This research comes within the sixth axis: Innovative teaching tools and ICT in ESL Classroom, to enhance pluri-disciplinary thinking. The idea of the program is based on the camera tracking the movements of the hands (right and left), Which is converted on the computer screen into numbers and letters, with the help of Python libraries, Which adopts artificial intelligence for what is called: (hand tracking) . We can also use the right hand to show the letters of the Arabic language. And the left hand to show the letters of the English language.

Where to run the program: by showing the right hand, to show us two windows,

ISSN: 2571-9785

32 *Revue Langue et lettres
françaises*

Vol. N°:
10/2023

one for numbers and one for letters, and by placing the hand in the specified frame in any window, it moves to the special function: (The function of the letters of the Arabic language or the function of the letters of the English language).When showing the hands together, two new windows appear for the numbers function.

key words :

Computer program, Python language, programming, artificial intelligence, Arabic, English, educational, multidisciplinary.

Introduction

The smart boards are among the latest educational aids used in educational technology, and they are a special type of large-area, touch-sensitive interactive whiteboards or boards. Special pens are used to write on them, and the board that we seek to design in this article does not require any pens or Sensitive screens, and all they require is the use of the fingers of both hands, which has become known as hand recognition technology, like other technologies, such as (face recognition), and (object recognition).

The (hand tracking) technology comes within what is known as (computer vision) to detect the image of the hand, focusing on its movement while moving, and knowing its directions.Hand tracking enables the development of many computer programs, using the movement of the hand and fingers as information inputs or outputs, such as what we use in the program of this article. This code can be used as part of other programs that aim to track the hand or to know the letters of the Arabic language or the letters of the English language.

We then convert this piece of code into a module. We can import this module into any python project that we are working on and it will perform hand tracking.

The interactive whiteboard:

If we want to provide a definition of the interactive whiteboard, we can say that it is: " a multi-use interactive whiteboard". And it comes with digital pens and an electronic eraser. This whiteboard is connected to the computer and a projector, which turns into a giant computer screen.

The pen, eraser, and finger clicking on the board are used to enter, edit, and control data instead of using the mouse on the computer.

This type of blackboard has several negatives, including:

- 1 - Its high price compared to traditional blackboards.
- 2 - require some maintenance costs.
- 3 - Difficulty dealing with it by some teachers.

The idea of the interactive board:

For these reasons - mentioned previously - we thought of creating an interactive whiteboard that avoids these negatives. The idea of this whiteboard is based on projecting light on a white board and sensing the movement of hands on it, to be interactive, by adopting the programming language (python), and adopting some libraries provided by this language.

And if we ask a question: Why the smart board? Among the answers to it:

- 1 - The widespread use of this smart board in the countries of the world.

2 - Contribute to the digitization of education at the Algerian University (specifically at the University Center of Aflou).

3 - Improving the quality of learning and raising the performance rate of students or trainees who will use this board.

4- It is also possible to generalize the use of this board in the stages of primary education when learning Arabic or English letters.

5- Without forgetting the possibility of using it for master's students in the field of (phonetics).

Features of the smart board:

We can summarize the features of this smart board in the following points:

1-Ease of use : It does not require as much knowledge as is required in current smart boards.

2-Interactivity: The interactive whiteboard is used as a large display screen, as an alternative to the computer screen, and everything that appears on the computer screen of applications, the Internet and games can be displayed on it, with the possibility of interacting with it by touch instead of the mouse and keyboard.

3-Transforming the education process from a difficult and arduous one to an interesting and exciting one that attracts and attracts the student's interest.

Adequate and clear explanation through the use of multimedia such as video ...

Consolidation of information in the student's mind, thanks to the use of images and effects that contribute scientifically to improving the mind's reception of information.

4-The ability to print, save and share information.

5-Add many programs.

This board allows the user to draw and write without using pens or a display screen. Store and save the information written on it on the computer and modify it later or print it. It can also be linked to the Internet and surf the Internet through it, or transfer what is done on it to another academic department at the same time. With the availability of the costs of some other tools that the teacher may need in the classroom, such as boards and maps ... as well as saving time with the (flipped classroom) policy.

The ability to perceive the shape and motion of hands can be a vital component in improving the user experience across a variety of technological domains and platforms. For example, it can form the basis for sign language understanding and hand gesture control, and can also enable the overlay of digital content and information on top of the physical world in augmented reality. While coming naturally to people, robust real-time hand perception is a decidedly challenging computer vision task, as hands often occlude themselves or each other (e.g. finger/palm occlusions and hand shakes) and lack high contrast patterns .

(MediaPipe Site) .

Project needs:

The smart board project to be explained in this article needs three things, namely: computer, Data Show, and computer programme.

Program creation:

To create the program that will perform hand tracking, we will need two Python libraries. These are openCV and MediaPipe.

We will use openCV to perform operations associated with computer vision. We will use MediaPipe to perform the actual hand detection and tracking on our input image. We will finally need an IDE. For this tutorial, we will use the Pycharm IDE.

This tutorial will be divided into two parts. The first part will focus on how to create a program that does hand tacking. The second part will focus on how to turn the program into a module. A person using Windows, Linux, or macOS can follow through.

Software engineering and frameworks:

Software Engineering is the science of applying engineering to software. Engineering of the software system involves multiple stages in terms of planning, analysis, design, implementation, testing and maintenance, and then program development. Of course, it is preferable at every stage to use certain models, and it is also preferable to use graphics and models (diagrams) such as the unified (UML), which means (Unified Modeling Language), that is, the unified modeling language. [Muhammad, (Muhammad Kamal): Secrets of Great Programming, Islamic Information Technology Center (Microislam), p. 117] .

System Development Life Cycle (SDLC) :

01 - Planning stage: in which the work team determines the strategy of the program in terms of the time period for completing the program, the duration of each part of the program and the date of starting work in the program.

02 – Analysis stage: in which the work team analyzes the entire program according to the requirements of the customer or the target and what the program should do, where the programming language, the development environment used, the type of databases used, the form of the expected graphical interfaces, the libraries used, the frameworks and the infrastructure of the program are determined, It is preferable to use the Cose Diagram model at this stage.

03 - Design phase: The work team designs graphical interfaces (GUI), components, libraries, database design, program icons and images, and program licenses. It is preferable to use (Object Diagram) and (Activity Diagram) at this stage.

04 - Implementation stage: the program codes, libraries, framework, connection to databases, and linking the codes to the graphical interfaces of the program are written. It is preferable to use (Class Diagram) at this stage.

05 - Testing and Maintenance: The work team will test the entire program, install it on the computer, correct errors and maintain the program.

06 - Evolution: The program is being developed, features are added, what has already been done, learning from previous mistakes is evaluated, the program is launched and the Beta Version is being tested by the end-user.

Note: The planning stage can be combined with the analysis to become only (Analysis) without the need for a separate planning stage. The analysis stage can determine the start and end dates of the program and the time period. [Muhammad, (Muhammad Kamal):

Secrets of Great Programming, Islamic Information Technology Center (Microislam), p. 118] .

We point out here that there are other sites for libraries and open sources for different programming languages:

Website link	Name
Github.com	Github
Codeplex.com	Codeplex
Sourceforge.net	Sourceforge
Code.google.com	GoogleCode
Bitbucket.com	BitBucket
Codeproject.com	CodeProject

Here are some programs that can be added to the smart board used in this article:

- 1-Student attendance registration program (QR cards).
- 2-Free writing and drawing (without pens).
- 3-Teaching Arabic letters.
- 4-Teaching presentations.
- 5-Automatic parsing.
- 6-Terminology translation.
- 7-Language games.
- 8-Using the Notebook

Some technical terms used in creating the smart board:

MediaPipe Hands : is a high-fidelity hand and finger tracking solution. It employs machine learning (ML) to infer 21 3D landmarks of a hand from just a single frame. Whereas current state-of-the-art approaches rely primarily on powerful desktop environments for inference, our method achieves real-time performance on a mobile phone, and even scales to multiple hands. We hope that providing this hand perception functionality to the wider research and development community will result in an emergence of creative use cases, stimulating new applications and new research avenues. (MediaPipe Site).

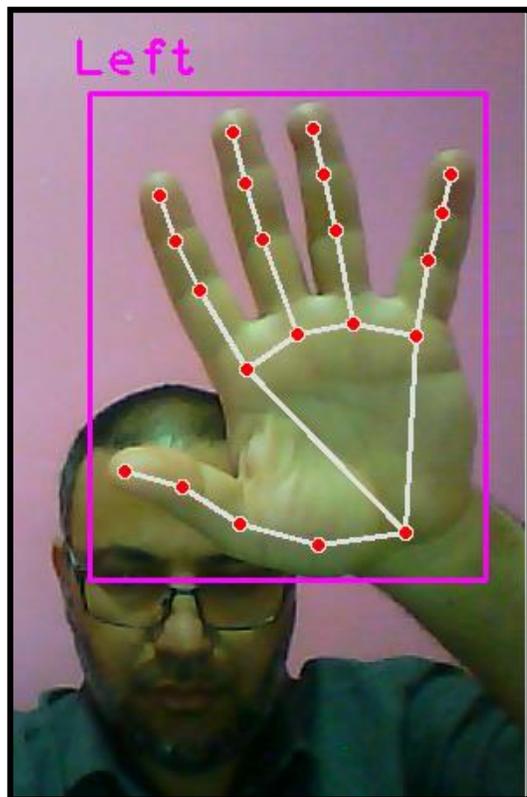


Fig1. An image showing the searcher when running the(Media Pipe) library.

Providing the accurately cropped hand image to the hand landmark model drastically reduces the need for data augmentation (e.g. rotations, translation and scale) and instead allows the network to dedicate most of its capacity towards coordinate prediction accuracy.

It is possible to trace the two hands together with the use of each hand to achieve a specific purpose, such as our use in this article of the right hand for the Arabic language, and the left hand for the English language.

As this picture shows:

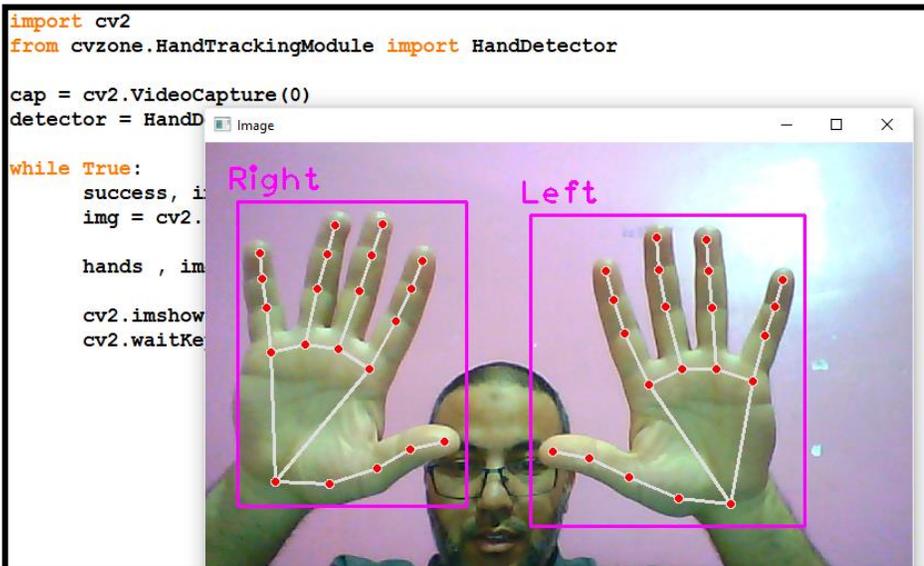


Fig2. An image showing the researcher showing how the program recognizes hands (left and right).

With the above techniques, we achieve an average precision of 95.7% in palm detection.

MAX_NUM_HANDS

Maximum number of hands to detect. Default to 2.

MULTI_HAND_LANDMARKS

Collection of detected/tracked hands, where each hand is represented as a list of 21 hand landmarks and each landmark is composed of x , y and z . x and y are normalized to $[0.0, 1.0]$ by the image width and height respectively. z represents the landmark depth with the depth at the wrist being the origin, and the smaller the value the closer the landmark is to the camera. The magnitude of z uses roughly the same scale as x .

Note that handedness is determined assuming the input image is mirrored, i.e., taken with a front-facing/selfie camera with images flipped horizontally. If it is not the case, please swap the handedness output in the application.

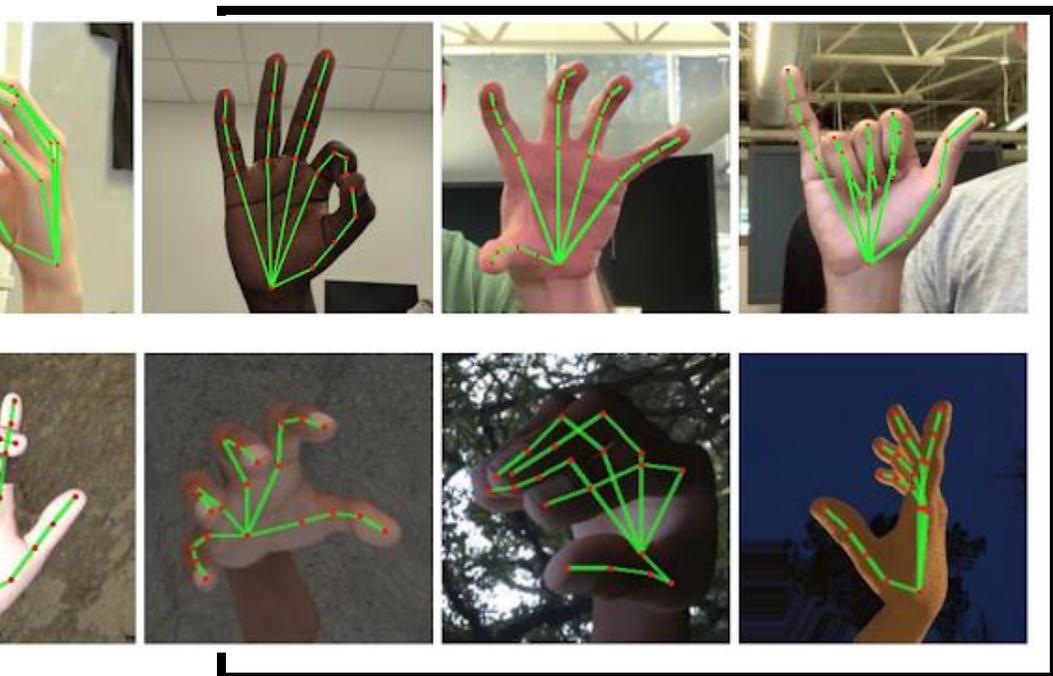


Fig 3. Top: Aligned hand crops passed to the tracking network with ground truth annotation. Bottom: Rendered synthetic hand images with ground truth annotation.

(mediapipe) presents an image showing the numbering of the tips of the fingers in the recognition of one hand distributed over (20 points). The designation of those points and the spacing in the command commands when designing smart education programs that are based on the mechanism (recognizing the movement of the hand) while warning and controlling commands in a way We used it in the sample of this article, created by the interactive whiteboard.

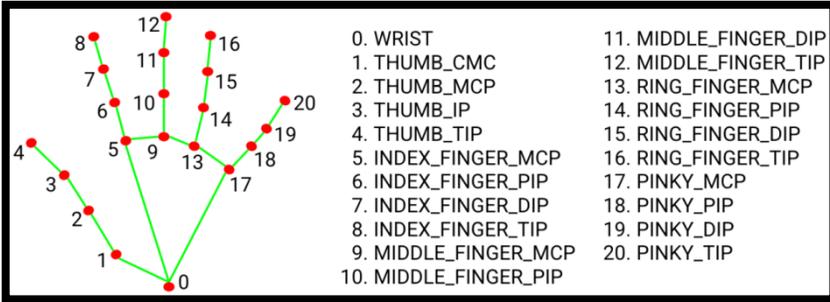


Fig 4. 21 hand landmarks.

The following is a presentation of the program that we designed and tested, and it has proven its efficiency and superiority in what it was designed for, as it recognizes the hands (right and left), and displays the Arabic and English letters board, and by clicking on the letter, the image of the letter appears in a larger size, with a sound pronouncing the letter, and that What we will detail in the following steps, with the presentation of some computer technical aspects, designed in the language (Python), and the presentation of pictures of the results of the designed program:

Creating a Hand Tracking :

Prerequisites

To follow along with this tutorial, you should:

Have Pycharm IDE installed on your computer. download it,

- (<https://www.jetbrains.com/pycharm/download/>)

Coding :

Pycharm creates a main.py file for you automatically after you create a new project. This is where we will write our code.

Step 1 - Importations and initializations

We start by importing the two libraries we discussed. Importing the libraries enables us to use its dependencies.

We will then create an object cap for video capturing. We require the other three objects to manipulate our input using MediaPipe:

```
import cv2
import mediapipe as mp
cap = cv2.VideoCapture(0)
mpHands = mp.solutions.hands
hands = mpHands.Hands()
mpDraw = mp.solutions.drawing_utils
```

Step 2 - Capturing an image input and processing it

The code below takes the image input from the webcam. It then converts the image from BGR to RGB.

This is because MediaPipe only works with RGB images, not BGR.

It then processes the RGB image to identify the hands in the image:

```
while True:
    success, image = cap.read()
```

```
imageRGB = cv2.cvtColor(image, cv2.COLOR_BGR2RGB)
results = hands.process(imageRGB)
```

Step 3 - Working with each hand

```
# checking whether a hand is detected
if results.multi_hand_landmarks:
    for handLms in results.multi_hand_landmarks: # working with each hand
        for id, lm in enumerate(handLms.landmark):
            h, w, c = image.shape
            cx, cy = int(lm.x * w), int(lm.y * h)
```

In the code above, we use the if statement to check whether a hand is detected. We then use the first for loop to enable us work with one hand at a time.

The second for loop helps us get the hand landmark information which will give us the x and y coordinates of each listed point in the hand landmark diagram. This loop will also give us the id of each point.

We will then find the height, width, and channel of our image using the image.shape function. We finally get the central positions of the identified hand points.

Step 4 - Drawing the hand landmarks and hand connections on the hand image

```
if id == 20 :
    cv2.circle(image, (cx, cy), 25, (255, 0, 255), cv2.FILLED)

mpDraw.draw_landmarks(image, handLms, mpHands.HAND_CONNECTIONS)
```

In the code above, we circle the hand point number 20. This is the tip of the pinkie finger. Feel free to use the number of the hand point you want to circle as they are listed on the hand landmark diagram. We then draw the hand landmarks and the connections between them on the input image.

Step 5 - Displaying the output

```
cv2.imshow("Output", image)
cv2.waitKey(1)
```

Creating a module from our code

Create a new file and name it handTrackingModule. Feel free to name it whatever name you want. Let us now create a module from the code above by following the steps below:

Step 1 - Importing the required libraries

We first import the Python libraries that we need in our project. This will enable us to use its dependencies:

```
import cv2
import mediapipe as mp
```

Step 2 - Creating a class that we will use for hand detection

```
class handTracker():
    def __init__(self, mode=False, maxHands=2,
detectionCon=0.5,modelComplexity=1,trackCon=0.5):
        self.mode = mode
```

```

self.maxHands = maxHands
self.detectionCon = detectionCon
self.modelComplex = modelComplexity
self.trackCon = trackCon
self.mpHands = mp.solutions.hands
self.hands = self.mpHands.Hands(self.mode, self.maxHands, self.modelComplex,
                                self.detectionCon, self.trackCon)
self.mpDraw = mp.solutions.drawing_utils

```

Results

We can summarize the results of designing the panel for the Arabic language, as shown in the following image:

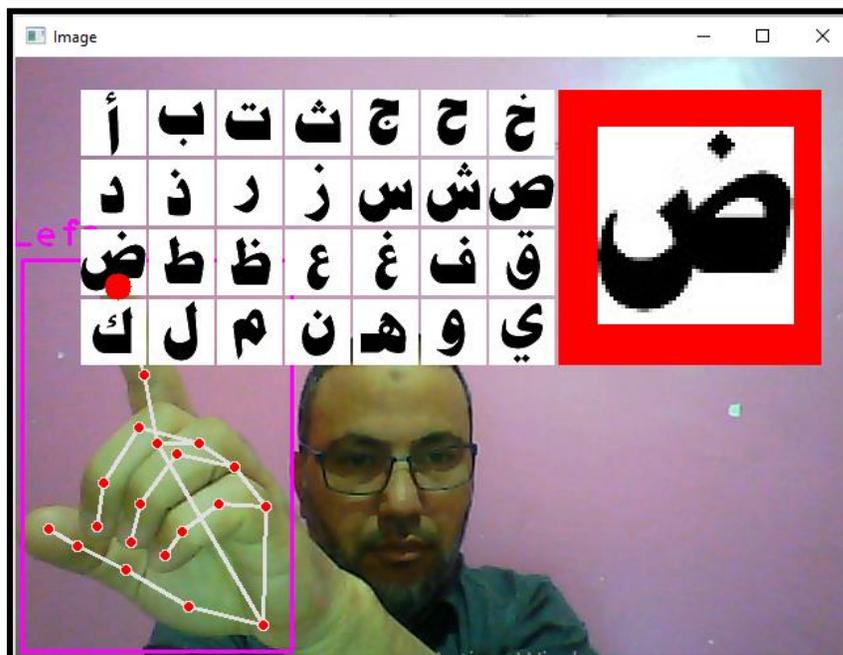


Fig5. A picture of the Arabic language learning board.

The program and unit output will be identical. When each of them completes without any errors, and the output for English characters will be as shown below:

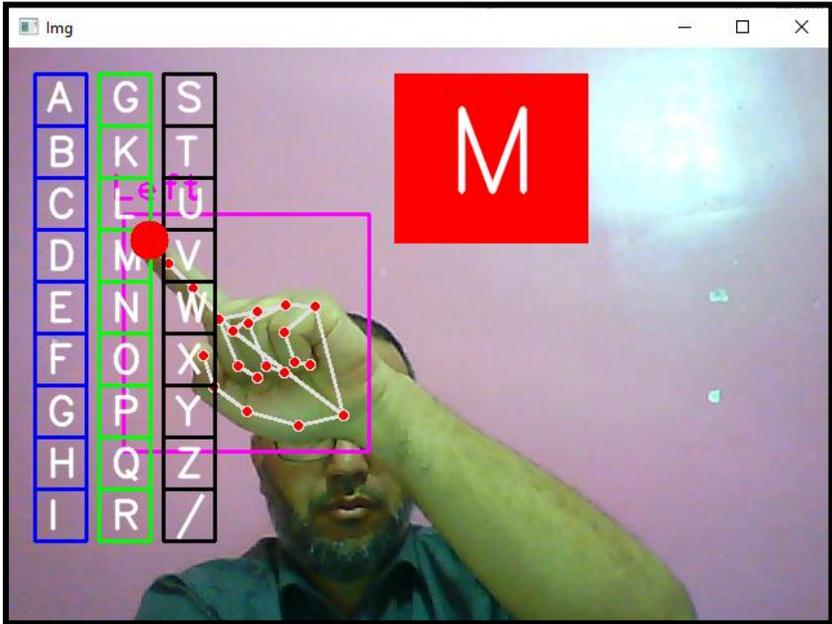


Fig6. A picture of the English language learning board.

Conclusion :

You now understand and possess all the skills needed to create a program that performs hand tracking. You also have the skills required to convert the code into a module.

Go ahead and import the module into any Python project that requires hand tracking and watch the module perform its magic.

We emphasize that we can use the right hand to show Arabic letters, and the left hand to show English letters. When running the program, we find that: When the right hand is shown, two windows appear, one for numbers and the other for letters, and by placing the hand in the frame specified in any window, it moves to the special function (the function of Arabic letters or the function of English letters). When showing the hands together, two new windows appear for the numbers function.

In conclusion, it can be said that the meeting of scientific disciplines and their interaction with each other to produce programs that serve the language of the Holy Qur'an has become a necessity imposed by reality, and for this reason the research is based on combining several disciplines, namely: mathematics, automated media, programming, artificial intelligence, Arabic, and the educational English language. In line with the objectives of this forum and its scientific axes.

Sources :

1 - <https://google.github.io/mediapipe/solutions/hands.html>

2 - Muhammad, (Muhammad Kamal): Secrets of Great Programming, Islamic Information Technology Center (Microislam).

3 - www.python.org

4 - <https://www.section.io/engineering-education/authors/simon-kiruri/>

Enseignement interdisciplinaire pour renforcer les compétences du 21^{ème} siècle

Dr. HABIBI Tifour

Centre universitaire "El-Chérif BOUCHOUCHA"-Aflou

Communication pour le colloque du 18 décembre 2022

« Interdisciplinarity and Innovation in teaching to Bridge the Gap Between The Know What of Education and the Know How of the Work Place»

Résumé

Notre communication s'inscrit dans le cadre de la notion de l'enseignement interdisciplinaire et son rapport avec les compétences du 21^{ème} siècle.

Certes, chaque individu possède des compétences fondamentales qui le distinguent aux autres, mais il a toujours besoin d'acquérir à des nouvelles compétences (compétences du 21^{ème} siècle) pour relever les défis d'aujourd'hui et de l'avenir.

Partant de la compétence de communication, Dede (2010) explique ces compétences du 21^{ème} siècle comme suit : " *En plus de collaborer directement avec des collègues autour d'une table de conférence, les travailleurs du 21^{ème} siècle s'acquittent de*

plus en plus leurs fonctions par le biais d'interactions médiatisées avec des collègues se trouvant à l'autre bout du monde et qu'ils ne rencontreront peut-être jamais". (p.53)

Nous allons traiter la préparation des apprenants à travers les différentes disciplines d'enseignement pour les conjuguer avec les compétences du 21^{ème} siècle.

Mots clés : compétentes, 21^{ème} siècle, différentes disciplines, interdisciplinaire.

Introduction

Notre communication s'inscrit dans le cadre de la notion de l'enseignement interdisciplinaire et son rapport avec les compétences du 21^{ème} siècle.

Certes, chaque individu possède des compétences fondamentales qui le distinguent aux autres, mais il a toujours besoin d'acquérir à des nouvelles compétences (compétences du 21^{ème} siècle) pour relever les défis d'aujourd'hui et de l'avenir.

« Compétences du 21^{ème} siècle », « compétences mondiales », « habiletés du 21^{ème} siècle », tous ces termes englobent les compétences cognitives et non cognitives, les connaissances et les attitudes des apprenants.

Partant des compétences de communication et de collaboration, Dede (2010) explique ces compétences du 21^{ème} siècle comme suit : "*En plus de collaborer directement avec des collègues autour d'une table de conférence, les travailleurs du 21^{ème} siècle s'acquittent de plus en plus leurs fonctions par le biais d'interactions médiatisées avec des collègues se trouvant à l'autre bout du monde et qu'ils ne rencontreront peut-*

être jamais. Par conséquent, en dépit de son caractère permanent, la collaboration est digne de figurer parmi les compétences du 21^e siècle, car les capacités interpersonnelles et coopératives revêtent plus d'importance et nécessitent des habiletés plus pointues qu'à l'ère industrielle précédente." (p.53)

Nous allons traiter la préparation des apprenants à travers les différentes disciplines d'enseignement pour les conjuguer avec les compétences du 21^{ème} siècle en mettant l'accent sur l'efficacité de ces compétences dans l'opération enseignement/apprentissage. Ce qui nous amène à poser la problématique suivante : *quel(s) rôle(s) joue l'intégration des compétences du 21^{ème} siècle dans l'amélioration des échanges communicatifs entre les individus, de près et/ou de loin ?*

Comme hypothèses de travail, nous pouvons dire que l'association des compétences du 21^{ème} siècle au développement cognitif, intrapersonnel et interpersonnel peut assurer un bon rendement et que les avantages quantifiables des compétences du 21^{ème} siècle, dans un éventail de contextes, sont très importants.

Notre plan de travail se constitue d'un cadrage théorique, d'un cadrage méthodologique et d'une conclusion, dans le but, de répondre à la problématique et de confirmer ou d'affirmer mes hypothèses.

Cadrage théorique

Nous commençons par le premier point ou la première caractéristique où les compétences du domaine cognitif associées à la pensée critique, à l'analyse et à la résolution de problèmes sont habituellement considérées comme des indicateurs clés de

la réussite. Toutefois, au 21^e siècle, en raison de l'évolution du contexte social, économique et technologique, les compétences dans les domaines interpersonnel et intrapersonnel ont pris beaucoup d'importance.

Selon des études sur la santé et le bien-être, des aptitudes comme la persévérance, le courage et la ténacité sont quelquefois de bien meilleurs indicateurs prévisionnels de la réussite que les résultats du quotient intellectuel. Parmi les compétences du domaine intrapersonnel, l'aptitude à être diligent (tendance à être organisé, responsable et travailleur) est « très fortement liée à des résultats favorables dans le domaine de l'éducation, de la vie professionnelle et de la santé » (Pellegrino et Hilton, 2012, pp:4-5).

La Conférence Board du Canada (2000) a identifié des compétences relatives à l'employabilité dans trois domaines :

- Compétences de base (communiquer, gérer l'information, utiliser les chiffres, réfléchir et résoudre des problèmes) ;
- Compétences personnelles en gestion (démontrer des attitudes et des comportements positifs, être responsable, être souple, apprendre constamment, travailler en sécurité) ;
- Compétences pour le travail d'équipe (travailler avec d'autres, participer aux projets et aux tâches).

Il a également établi un profil de compétences en matière d'innovation dans les domaines suivants :

- Créativité, résolution de problèmes et amélioration continue (les compétences, attitudes et comportements voulus pour susciter des idées);
- Gestion des risques et prise de risques (les compétences, attitudes et comportements voulus pour prendre des risques calculés et être animé par l'esprit d'entreprise); Section deux : Définir les compétences du 21^e siècle ;
- Établissement de relations et communication (les compétences, attitudes et comportements voulus pour établir et entretenir des relations favorables à l'innovation);
- Mise en œuvre (les compétences, attitudes et comportements voulus pour transformer des idées en stratégies, en capacités, en produits, en procédés et en services). Par le prisme des domaines cognitif, interpersonnel et intrapersonnel, et en reconnaissant que les compétences peuvent relever de plus d'un domaine, on peut mieux comprendre que différentes compétences doivent se conjuguer pour favoriser des pratiques d'apprentissage en profondeur. Cette interaction encourage aussi une approche plus équilibrée qui aide les élèves à acquérir les connaissances, les habiletés et les aptitudes qui les conduiront à réussir dans leur vie personnelle, à être productifs sur le plan économique et à s'engager activement en tant que citoyennes et citoyens.

En second lieu, nous entamons la deuxième caractéristique qui renvoie à l'importance des compétences du 21^{ème} siècle et leurs avantages quantifiables dans un éventail de contextes, « On peut identifier les compétences clés en fonction de leur contribution tangible à la réussite scolaire, à l'établissement de relations, aux possibilités d'emploi, aux perspectives de santé et de bien-être de tous les individus, pas seulement ceux qui exercent un métier ou une profession spécifique, ou de tout autre horizon». (Rychen, 2003, pp. 66-67).

Il rajoute que les compétences du 21^{ème} siècle les plus importantes, sont celles qui offrent des avantages quantifiables dans un vaste éventail de contextes, sont celles qui sont en lien avec *la pensée critique, la communication, la collaboration, la créativité et l'innovation*.

1- *la pensée critique* est définie comme étant la capacité de « penser de façon critique pour concevoir et gérer des projets, résoudre des problèmes et prendre de bonnes décisions à l'aide d'outils et de ressources numériques. (Fullan, 2013, p. 10)

2- *La communication* fait non seulement référence à la capacité de « bien communiquer de vive voix, par écrit et avec divers outils numériques », mais aussi aux « aptitudes à l'écoute » (Fullan, 2013, p. 10)

3- *La collaboration* nécessite des capacités pour « travailler au sein d'équipes, apprendre d'autrui et contribuer à l'apprentissage d'autrui, [des] aptitudes au réseautage social [et une] empathie concrétisée par la collaboration avec diverses personnes » (Fullan, 2013, p. 10).

Cadre méthodologique

En nous appuyant sur la problématique et les hypothèses sus-citées, et nous référent à la revue « Ontario », édition 2016, notre démarche analytique s'articule autour des deux points suivants:

1- La comparaison des perspectives nationales et internationales sur les compétences ;

2- Le rôle de la technologie : outre le développement des habiletés technologiques des apprenants, les pratiques d'enseignement et d'apprentissage redéfinies par la

technologie jouent un rôle de soutien primordial dans le développement de toute la gamme des compétences du 21^{ème} siècle.

Pour le premier point, les auteurs : Griffin, McGraw et Care (2012) du projet connu par " *Assessment and Teaching of 21st (ATC21S) Century Skills* " ont comparé un certain nombre de cadres de compétences internationaux. Le tableau 1 ci-après présente un sommaire des compétences du 21^e siècle répertoriées par le collectif ATC21S ainsi que des exemples de compétences du 21^e siècle citées dans *Atteindre l'excellence : Une vision renouvelée de l'éducation en Ontario* et le *Budget de l'Ontario* 2014.

Figurent également au tableau les compétences identifiées par *Michael Fullan* en 2013, que certains conseils scolaires de l'Ontario ont adoptées.

Vision de l'Ontario / Budget fondé sur les consultations publiques (2014)	ATC21S (2012) (Sommaire des cadres internationaux)	Les six « C » de Michael Fullan et Geoff Scott (2014, p. 6 et 7, traduction libre)
« Nous élèverons également nos attentes en matière de compétences de haut niveau précieuses comme la pensée critique, la communication, l'innovation, la créativité, la collaboration et l'entrepreneuriat. » (<i>Atteindre l'excellence</i> , p.2) « [N]os apprenants devront faire preuve	<i>Modes de pensée</i> 1. Créativité et innovation 2. Pensée critique, résolution de problèmes, prise de décisions 3. Apprendre à apprendre, métacognition <i>Méthodes de travail</i> 4. Communication 5. Collaboration (travail d'équipe)	1. <i>Caractère</i> — qualités essentielles pour être efficace dans un monde complexe, incluant : le courage, la ténacité, la persévérance, la résilience, la fiabilité et l'honnêteté. 2. <i>Citoyenneté</i> — capacité de

<p>de persévérance, de résilience et d'imagination afin de relever les défis. En ajoutant à cela la compassion et l'empathie, nos apprenants pourront acquérir les compétences et les connaissances nécessaires pour devenir des citoyens actifs et engagés. » (<i>Atteindre l'excellence</i>, p. 5)</p> <p>« Pour atteindre la réussite, l'Ontario fera ce qui suit : [...] encourager plus de jeunes à se lancer dans l'entrepreneuriat en Ontario en développant la formation à l'innovation, à la créativité et à l'entrepreneuriat. » (<i>Atteindre l'excellence</i>, p. 6)</p> <p>« D'ici 2025... L'Ontario sera un chef de file mondial dans le domaine des compétences de plus haut niveau, telles que la pensée critique et la résolution de problèmes, ce qui lui permettra de prospérer dans un marché de plus en plus compétitif à l'échelle internationale. » (<i>Budget de l'Ontario 2014</i>, p. 9)</p>	<p><i>Outils de travail</i></p> <p>6. Littératie de l'information</p> <p>7. Littératie de la technologie de l'information et de la communication</p> <p><i>Vivre dans le monde</i></p> <p>8. Citoyenneté – locale et mondiale</p> <p>9. Vie et carrière (dont s'adapter au changement; gérer ses objectifs et son temps; être une apprenante ou un apprenant autonome; gérer des projets; travailler efficacement au sein d'équipes diverses; être souple; générer des résultats; guider et diriger autrui)</p> <p>10. Responsabilité personnelle et sociale (y compris sensibilisation culturelle et compétence)</p>	<p>penser comme des citoyens du monde, en s'appuyant sur une compréhension approfondie de diverses valeurs pour appréhender des questions mondiales et en s'engageant aux côtés d'autres avec un intérêt sincère pour résoudre des problèmes complexes qui ont un impact sur la viabi.</p>
--	---	--

Tableau 1 : Exemples de compétences et de cadres de compétences

Pour le second point, le Partnership for 21st Century Skills (P21, 2009) s'inspire d'un certain nombre de documents de recherche pour déterminer par quels moyens la technologie peut améliorer au mieux l'apprentissage des élèves et promouvoir la maîtrise des compétences du 21^e siècle. Parmi ces moyens, nous citons les suivants :

1- Renforcer l'engagement des élèves et améliorer leurs résultats

Selon la recherche, les élèves sont plus engagés, foncièrement plus motivés à apprendre, et réussissent mieux, lorsqu'ils sont en mesure de faire le lien entre ce qu'ils apprennent et des situations qui les touchent dans leur collectivité et dans le monde. Grâce à la technologie, les élèves ont accès à des données en temps réel, à des simulations leur permettant de mettre en contexte leur apprentissage en fonction du monde réel, et à des moyens pour associer leur apprentissage et leurs intérêts personnels.

La technologie permet également des représentations multiples et variées de notions complexes. Selon Dede (2014), les plateformes d'enseignement numériques proposent des « *représentations visuelles que les élèves peuvent utiliser lorsqu'ils étudient de nouvelles notions ou lorsqu'ils expliquent leurs propres idées; de plus, les élèves ont la possibilité de manipuler ces représentations pour voir comment d'autres idées émergent* » (p. 9, traduction libre).

En Ontario, le matériel de manipulation virtuel fait partie des ressources d'apprentissage numériques disponibles par l'entremise d'un environnement d'apprentissage virtuel auquel toutes les écoles ont accès. Les élèves ont à leur disposition la manipulation virtuelle, la réalité augmentée et d'autres outils et ressources numériques pour « maîtriser des principes abstraits et des habiletés à travers l'analyse de

situations réelles » (Dede, 2014, p. 2, traduction libre).

2- Aider dans l'évaluation du rendement de l'élève

La technologie peut faciliter l'évaluation *au service de* l'apprentissage, l'évaluation *en tant qu'*apprentissage et l'évaluation *de* l'apprentissage en fournissant de l'information en temps réel, ce qui permet de mieux comprendre les avancées et les problèmes des élèves en matière d'apprentissage. La technologie peut aussi aider dans la collecte et l'analyse des données d'évaluation sur l'apprentissage des élèves, et faciliter ainsi la prise de décisions en matière d'enseignement. Le projet de recherche ontarien sur les compétences du 21e siècle montre que la technologie facilite les pratiques d'évaluation, en particulier l'évaluation *en tant qu'*apprentissage et l'évaluation *au service de* l'apprentissage. Les questions des élèves, leurs recherches et la démonstration de leur apprentissage sont captés par la technologie et fournissent au personnel enseignant une référence leur permettant de planifier l'enseignement et de répondre aux besoins des élèves (Services des programmes d'études Canada, 2015b, p. 6, traduction libre).

3- Favoriser la communication et la collaboration

Les technologies de la communication permettent aux élèves, aux parents et au personnel enseignant d'être en liaison (P21, 2009, p. 18). L'apprentissage en ligne encourage l'échange d'idées et des pratiques efficaces avec les pairs, qu'ils soient élèves ou membres du personnel enseignant. « *On a constaté que les plateformes d'enseignement numériques sont des outils d'aide puissant à l'apprentissage collaboratif [. . .] Les représentations des réflexions et des travaux des élèves pouvant être rapidement transmis dans une classe branchée en réseau, l'enseignante ou l'enseignant peut attirer l'attention sur des élèves en particulier et leurs contributions* », les autres élèves

enrichissant ainsi leurs connaissances (Dede, 2014, p. 10, traduction libre).

Les chercheurs ont observé que l'utilisation stratégique et efficace d'outils et de ressources numériques spécifiques favorise l'apprentissage en profondeur. Les travaux de Puentedura (2013a, 2013b) et de ses collègues sur le *EdTech Quintet* dans le cadre du Horizon Project proposent un cadre organisateur pour choisir des technologies (sociales, mobiles, visualisation, narration et jeux) à l'appui des pratiques de l'apprentissage transformationnel ou de l'apprentissage en profondeur. Selon Fishman et Dede (sous presse), les outils de collaboration, les environnements d'apprentissage en ligne et hybrides, les outils qui aident les apprenantes et apprenants en tant que producteurs et créateurs, les médias immersifs, les jeux et les simulations « peuvent contribuer à préparer les élèves à la vie et au travail au 21e siècle » (cité dans Dede, 2014, p. 6, traduction libre).

Figurent dans le tableau ci-dessous, les technologies utilisées par les conseils scolaires de l'Ontario, les pratiques clés de l'apprentissage transformationnel qu'elles soutiennent, ainsi que le rôle de ces dernières dans le développement des compétences particulières mises en évidence par la recherche menée en Ontario sur l'innovation au 21e siècle en lien avec les travaux effectués dans le cadre du Horizon Project (Puentedura, 2013a, 2013b) et par Fishman et Dede (sous presse, cité dans Dede, 2014, p. 6).

Technologies	Pratiques clés et contextes de l'apprentissage transformationnel	Compétences du 21e siècle
Fonction sociale et de	• Public authentique	• Communication

<p>collaboration</p> <p>Favorisent l'acquisition de connaissances</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Blogues • Discussions en ligne • Partage de fichiers 	<ul style="list-style-type: none"> • Choix et voix des élèves • Création des élèves et itération d'un savoir (apprentissage en profondeur) • Nouveaux partenariats d'apprentissage • Apprentissage par l'enquête (incluant l'apprentissage axé sur la réalisation de projets et la résolution de problèmes) • Rétroaction descriptive en temps opportun 	<ul style="list-style-type: none"> • Collaboration • Négociation • Leadership • Ouverture intellectuelle • Diligence • Pensée critique • Citoyenneté numérique
<p>Fonction hybride et mobile</p> <p>Élargissent l'accès à l'éducation au-delà des murs de l'école</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tablettes • Portables • Informatique 	<ul style="list-style-type: none"> • Recherches dirigées par les élèves • Apprentissage autonome • Nouveaux partenariats d'apprentissage • Accès équitable • Tâches d'apprentissage authentiques, ancrées dans la réalité 	<ul style="list-style-type: none"> • Responsabilité • Productivité • Capacité d'analyse • Prise de décision • Littératie de l'information
<p>Fonction de visualisation</p> <p>Aident les élèves à maîtriser des concepts abstraits</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imprimantes 3D • Cartes interactives • Outils de création graphique 	<ul style="list-style-type: none"> • Enseignement différencié • Découverte / maîtrise par l'élève • Élimination des obstacles à l'application des habiletés supérieures de la pensée • Autonomie de l'élève • Rétroaction descriptive en temps opportun 	<ul style="list-style-type: none"> • Coordination • Communication • Métacognition • Capacité d'analyse • Numératie • Résolution de problèmes et raisonnement

<p>Fonction de narration et de création</p> <p>Aident les élèves à devenir des créateurs et des communicateurs de savoirs</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Outils de production de vidéos et de musique • Outils de présentation 	<ul style="list-style-type: none"> • Choix et voix des élèves • Création des élèves et itération d'un savoir (apprentissage en profondeur) • Nouveaux partenariats d'apprentissage • Tâches d'apprentissage authentiques, ancrées dans la réalité 	<ul style="list-style-type: none"> • Communication • Collaboration • Interprétation intellectuelle • Créativité • Innovation • Littérature numérique • Citoyenneté numérique
<p>Médias immersifs et simulations</p> <p>Situent l'apprentissage dans le monde réel, et en réalité augmentée</p> <p>Exemples :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Univers virtuels • Jeux interactifs 	<ul style="list-style-type: none"> • Tâches d'apprentissage authentiques, ancrées dans la réalité • Création de l'élève • Découverte / maîtrise par l'élève • Apprentissage personnalisé • Rétroaction descriptive en temps opportun 	<ul style="list-style-type: none"> • Coopération • Résolution de conflits • Curiosité • Courage et persévérance • Auto-efficacité, initiative • Résolution de problèmes et raisonnement • Créativité et innovation • Pensée critique

Tableau 2 : Liens entre les outils et les ressources numériques, les pratiques clés et les contextes de l'apprentissage transformationnel, et le développement des compétences

Conclusion

En guise de conclusion, nous pouvons dire que les compétences mondiales ont été développées rapidement grâce aux outils et ressources numériques disposées aux établissements scolaires. Leurs intégrations ont beaucoup aidé les apprenants de différents âges à améliorer leurs compétences communicatives, soit qu'ils sont des voisins ou de grandes distances qui leur séparent.

Nous confirmons ici, que l'association des compétences du 21^{ème} siècle au développement cognitif, intrapersonnel et interpersonnel a assuré de bons résultats à l'aide de l'importance des avantages quantifiables de ces habilités modernes.

Nous concluons que nous avons répondu à la problématique posée et que les hypothèses sont confirmées.

Bibliographie

Ouvrages

- ATC21S (Assessment and Teaching of 21st Century Skills). Voir Griffon, Mc Gaw et Care, 2012.
- Barell, J. (2010). Problem-based learning: The foundation for 21st century skills. Dans J. Bellanca and R. Brandt (Eds.), *21st century skills: Rethinking how students learn* (p. 175-199). Bloomington, IN : Solution Tree Press.

- Commission européenne. Direction générale de l'éducation et de la culture.
(2007). *Compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie — Un cadre de référence européen*. Luxembourg : Office des publications officielles des Communautés européennes.
- Dede, C. (2010). Comparing frameworks for 21st century Skills. Dans J. Bellanca et R. Brandt (Eds.), *21st century skills: Rethinking how students learn* (p. 51–76). Bloomington, IN : Solution Tree Press.
- Dede, C. (2014). *The role of digital technologies in deeper learning*. Students at the Center: Deeper Learning Research Series. Boston, MA : Jobs for the Future.
- Fullan, M. (2013). *De mieux en mieux : Lancement de la prochaine étape du programme d'éducation de l'Ontario*. Toronto. Repéré à : www.edu.gov.on.ca/fre/document/reports/FullanReport_FR_07.pdf.
- Fullan, M. et M. Langworthy. (2014). *A rich seam: How new pedagogies find deep learning*. Londres : Pearson.

- Fullan, M. et G. Scott. (2014). *New pedagogies for deep learning whitepaper: Education PLUS*. Seattle : Collaborative impact SPC.
- Griffin, P. E., B. McGaw et E. Care (Eds.). (2012). *Assessment and teaching of 21st century skills*. Dordrecht : Springer. Repéré à : www.atc21s.org.

Intitulé de l'intervention : « Le texte littéraire et son impact dans le développement de la réflexion chez l'apprenant. »

Dr : Boumediene Fouad/ Centre universitaire Chérif Bouchoucha –Aflou

Acte du colloque National hybride: « Interdisciplinarity and Innovation in teaching to Bridge the Gap Between The Know What of Education and the Know How of the Work Place »:Du 18 Décembre 2022

Résumé :

Le texte Littéraire constitue, actuellement, l'un des outils fondamentaux de l'apprentissage des langues étrangères. Il constitue un instrument de transmission des différentes connaissances et des capacités de réception. Il est un moyen d'analyser et de réflexion.

Notre travail vise à explorer les différentes dimensions existantes dans la construction de ce type de texte. Nous tenterons de proposer des stratégies qui facilitent la tâche de l'exploiter de manière plus pratique assurant l'enrichissement des capacités des apprenants. Nous voulons vérifier les relations existantes entre la lecture et la réflexion en classe de Fle.

Mots clés : Texte- Réflexion- Développement- Interaction.

Summary :

The Literary text is currently one of the fundamental tools for learning foreign languages. It is the instrument for transmitting different knowledge and different capacities for reception, analysis and reflection.

Our work aims to explore the different existing dimensions in the construction of this type of text in order to facilitate the task of exploiting it in a more practical way, ensuring the enrichment of the learners' capacities. We want to verify the existing relationships between reading and reflection in FLE class.

Keywords: Text- Reflection- Development- Interaction

1. Introduction :

Doter l'apprenant d'une compétence réflexive est l'une des préoccupations majeures de l'enseignement des langues étrangères et de l'enseignant en particulier. Elle est la source de la résolution de plusieurs difficultés en classe de FLE. L'enseignant peut par le biais de ses choix d'outils et de stratégies la renforcer, la rendre plus efficace et plus pratique dans les pratiques langagières pendant la vie quotidienne.

Le texte en général et le texte littéraire en particulier peuvent être parmi les options proposées à l'apprenant en classe des langues étrangères, mais la question qui se pose dans cette situation : Le texte littéraire peut-il permettre à l'apprenant de développer ses capacités réflexives dans une classe de FLE ? Autrement dit :

- Comment peut-on exploiter le texte littéraire dans le développement de la réflexion ?
- Y a-t-il une relation entre la lecture du texte littéraire et l'enrichissement des connaissances de l'apprenant ?

- Quelles sont les disciplines impliquées dans cette opération?

Et pour répondre à toutes nos interrogations, nous avons proposé les hypothèses suivantes :

1. peut-être l'exploitation du texte littéraire ne convient pas à un bon développement de la réflexion chez l'apprenant.

2. Le choix des textes ne correspond pas aux différents contextes d'apprentissage.

Pour aborder tous les points, nous tenterons de suivre un plan composé d'abord de :

- la présentation du texte littéraire.

-Les relations existantes entre la lecture dite littéraire et l'exploitation du texte.

- l'impact du texte littéraire dans le développement de la réflexion.

2. Le texte littéraire :

Pour aborder ce concept, il est évident de définir le texte en général puis passer aux différentes caractéristiques du texte littéraire.

2.1. Le texte :

Hjelmselv dans sa conception définit le texte : *« Comme une classe analysable en composantes ; ces composantes sont à leur tour considérées comme des classes analysables en composantes et aussi de suite jusqu'à exhaustion des possibilités d'analyse. On peut définir brièvement ce procédé comme un passage de la classe à la composante et non comme la démarche inverse. C'est un mouvement qui analyse et spécifie et non un mouvement qui synthétise et généralise »* (Hjelmslev, 1971 p 21.22)

Donc, le texte est une suite d'opérations de déchiffrement d'un contenu. Il est selon Hjelmslev basé sur une construction analysable qui puise dans les détails qui le compose. Il fait l'objet de plusieurs pistes de lectures et d'analyses. Il est l'outil qui propose un chemin d'interprétations. Selon le passage proposé toujours, il étale les constructions et les éléments de façon à permettre aux lecteurs et aux critiques d'ouvrir d'autres perspectives que celles extraites.

Toutes les possibilités sont mises en place afin d'arriver à le décortiquer. Il est « le tissage des ressources linguistiques » car sa lecture est un travail qui s'appuie sur l'impact des combinaisons linguistiques dans la construction du sens. Barthes rejoint cette idée :

« C'est le tissu des mots engagés dans l'œuvre et agencés de façon à imposer un sens stable et autant que possible unique » (Barthes, Encyclopaedia universalis (en ligne).

Il ajoute l'idée d'agencement des mots qui renvoie toujours à la conception d'un tissu et aussi l'idée de l'engagement dans l'écriture.

2.2. Le texte littéraire :

Dans sa spécificité, le texte littéraire renvoie à un produit destiné à un public précis, du part sa qualité d'écriture ou de ses contenus variables en fonction des différents lecteurs. Il est doté de plusieurs caractéristiques :

1. polysémiques
2. Son sens fut appel aux différents éléments qui le compose (lexique, figure de style / combinaisons).
3. Conception variable dans la vision du monde.
4. le pouvoir provocateur.
5. fonction poétique.
6. l'impact du contexte dans l'interprétation du contenu.

Il est une voie d'accès à plusieurs codes sociaux.

P. Abdellah ajoute que : *« Le texte littéraire, une production de l'imaginaire représente un genre inépuisable pour l'exercice artificiel de la rencontre avec l'autre ; rencontre par procuration certes, mais rencontre tout de même »* (F Abdelouhab,2019)).

Il a donné aux textes littéraires d'autres dimensions :

- a. La dimension imaginaire : l'écrivain, à travers sa production, fait parler son imagination, ses intentions, ses désirs, ses objectifs. C'est l'expression de la face cachée d'un écrivain. Il fait parler l'inconscient du producteur.

b. Un genre inépuisable : dans sa lecture, le texte littéraire bannit le contexte temporel, il est atemporel et peut s'adapter dans son interprétation aux différentes périodes, car c'est aux lecteurs de faire le lien entre le produit fini et sa conception pendant l'opération d'écriture et de réalisation.

c. Un contact entre les cultures et les différentes sociétés : Ce support permet de traiter et d'analyser. C'est un « médium où se déploie l'interculturel par excellence » (F. Abdelouhab, 2019). Il est le contact continu entre les différentes cultures surtout celles de l'émetteur et du récepteur. Ce qui constitue, en lui-même, des constructions possibles et variables des sens.

2.3. Les pistes d'exploitation du texte littéraire :

L'enseignement des langues étrangères est en particulier le Français fait appel à plusieurs outils afin de réaliser ses objectifs et assurer une efficacité dans la transposition du savoir. Parmi eux, le texte littéraire, il est le moyen qui propose à l'apprenant plusieurs ressources d'investigation et plusieurs accès à l'information. Ce modèle à trois pistes de travail :

a. « Lire pour écrire » : Nous pouvons, dans cette situation, considérer le texte comme un modèle à imiter ; ce qui suppose un apprentissage varié. D'abord, il est une forme à connaître ou à découvrir pour la reprendre dans un autre contexte. Puis, un respect des normes d'écriture soit grammaticales, lexicales ou stylistiques. Cela exige de la part de l'apprenant la recherche de toutes les spécificités de l'écriture existantes dans le support proposé. Alors, l'enseignant et l'apprenant sont mis dans la situation d'analyse et de

réflexion afin d'acquérir, non seulement, un savoir mais aussi un savoir-faire assurant la reproduction du même modèle.

L'apprenant, dans cette situation, fournit un effort et agit interactivement avec son entourage pour réaliser un modèle identique à celui proposé en classe, d'où apparaît l'efficacité d'un tel apprentissage dans une classe de français langue étrangère.

b. *Étudier pour découvrir la culture pour comprendre un texte* : l'apprenant doit se situer par rapport à son identité et sa culture. C'est une opération cognitive qui sollicite chez l'apprenant le déclenchement d'un processus de comparaison, de repérage des caractéristiques culturelles proposées dans le support étudié. Il est le lien des croisements des langues et des cultures. Il permet de connaître plusieurs codes sociaux.

Cette confrontation des cultures crée, chez l'apprenant, des possibilités d'interprétation et de réflexion plus vastes et plus riches. C'est un moyen de renforcement de ses acquis en langue étrangère. Elle lui assure une diversité au niveau des références culturelles et sociales.

c. « *Étudier pour apprendre à bien lire* » : Nous nous situons par rapport à l'aspect psychologique de l'apprentissage des langues étrangères. La bonne lecture développe chez l'apprenant « sa confiance en soi » un aspect très important dans la motivation de l'apprenant. Cette relation entre le texte et l'apprenant peut renforcer ses compétences au niveau de la compréhension et de l'interprétation des données. Ce qui rejoint l'idée de la régulation et la remédiation chez les apprenants.

Le texte littéraire fait appel à plusieurs disciplines, cela constitue chez l'apprenant des capacités de lecture, d'interprétation et surtout de production.

2.4. Autres aspects du texte littéraire :

Rosier(2002,p55), dans son œuvre, ajoute aux éléments déjà étudiés d'autres caractéristiques qui reprennent les relations entre les lectures littéraires et le développement des capacités réflexives chez les apprenants.

- Les valeurs esthétiques du texte littéraire : le texte est composé d'outils et de spécificités littéraires qui lui donne plusieurs aspects esthétique..
- La distanciation : il est à la fois référentiel par sa portée informative, symbolique par les signes qui l'impose et forme sa signification.
- La dimension psycho-affective : cet aspect du texte renvoie aux deux acteurs de la construction du texte « l'auteur et les lecteurs ».Vu les liens au niveau de la construction des idées avec eux.
- Dialectique du va et vient : la relation du texte avec le lecteur et son interprétation.

3. Le développement de la réflexion :

Traiter le problème de la réflexion chez l'apprenant et en particulier en s'appuyant sur le texte littéraire nécessite, d'abord, une présentation du sens de la pratique réflexive dans l'enseignement.

3.1. La pratique réflexive :

Vacher, dans sa définition, précise que « *la pratique réflexive est certes un outil d'analyse des pratiques, mais l'analyse des pratiques est d'abord un moyen de construction de la pratique réflexive, agir et comprendre dans l'immédiat de l'action pour prendre conscience de son action* »(Vacher,2015, p 24).

L'auteur précise les caractéristiques de cette pratique. Elle est un moyen d'analyse, de déchiffrement et repérage des composantes langagières des textes. Il ne faut pas oublier que ce travail d'analyse et de déchiffrement des supports renforce et enrichit la construction de la réflexion chez l'apprenant. Cette recherche d'éléments dans les supports nécessite des opérations cognitives faisant appel en permanence à la réflexion. Elle peut être à l'origine des différentes lectures et interprétations est un moyen de conscientisation des enseignants. Toutes les informations sont tirées du texte littéraire.

3.2. Les fonctions de la réflexion dans le texte littéraire :

Zeichner (Vacher, 2015, p 23), dans sa présentation de la réflexion, précise qu'il s'agit de plusieurs fonctions qui assurent le développement des pratiques réflexives.

a. Fonction dite instrumentale : Le savoir issu d'une réflexion sert à diriger la pratique. Il est le moyen le plus efficace pour rendre la pratique opérationnelle.

b. Fonction de délibération : Le savoir permet d'éclairer la relation entre le prévu et le réalisé. Cet enchaînement positionne le lecteur par rapport aux contenus lus.

c. Fonction de critique : La réflexion porte sur les composantes morales et esthétiques. Elle est la base de la transformation des pratiques.

4. Conclusion :

Les liens entre le texte littéraire et la réflexion ne renvoient, pas seulement, à un niveau de surface. Ils sont l'origine de toutes les lectures et les interprétations.

Le texte dans sa construction utilise plusieurs ressources linguistiques et culturelles. Il s'agit d'un croisement des langues et des cultures. Son opération de lecture nécessite des interactions multiples entre l'écrit et le lecteur. Cette étape exige de la part du lecteur un recours continu à la réflexion et à ses pratiques. Nous pouvons à cet instant de l'analyse dire que le problème d'exploitation du texte littéraire ne réside pas dans sa composante. Bien au contraire, la solution convenable dans le cas des classes du Fle est de :

- Revoir les stratégies adoptées dans nos classes.
- Enrichir les capacités de lecture et d'analyses des apprenants.
- Faire des choix motivant l'apprenant.
- Changer les représentations des enseignants.
- Prendre en charge la diversité des références culturelles et sociales.

La prise en charge de toutes ses étapes, dans nos classes, assurent le développement des capacités réflexives de nos apprenants. Le texte littéraire constitue une source d'enrichissement dans le contexte d'apprentissage.

Références bibliographiques :

- Astofli J-P, Petervali B, Verin A, « Comment les enfants apprenant les sciences », (éd) Retz, 1998.
- Christine Barré De Miniac, « Les rapports à l'écriture, aspects théoriques et didactiques », Coll. Savoirs mieux, (éd) Septentrion, 2000, 140p.

-Cuq j-pierre et Gruca Isabelle, « Cours de didactique du français langue étrangère et seconde », Coll.FLE,(éd) Presses Universitaires de Grenoble,2002,454p,T II.

-Dufays J-L, « Pour une lecture littéraire », (éd) De Boeck,2005.

-Gerard Scallon, « L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences », (éd) Renouveau Pédagogique, 2004.

-HJELMSLEV, Louis. *Prolégomènes à une théorie du langage*. Paris : Éditions de Minuit, 1971.

-Perraudau M, « Les stratégies d'apprentissage » (éd) E, Paris,2006.

-Vacher Y, « Construire une pratique réflexive », (éd) De Boeck,2015.

-Vygotski L, « Pensée et langage », (éd) Sociales,1985.

-Zarate G, « Représentations de l'étranger et didactique des langues », (éd) Didier, 2004.

Articles :

- Abdelouhab.F, « Textes littéraires et interculturalité en classe de FLE : enjeux et approches didactiques », *Multilinguales* 2019



Cette revue vise à proposer aux intervenants un espace de production dans le domaine des langues étrangères et en particulier la langue française. C'est un outil d'investigation et d'enrichissement pour nos chercheurs et nos étudiants. Nous voulons à travers notre revue réaliser des recherches et des travaux basés sur les aspects pratiques de la langue afin d'offrir aux lecteurs la possibilité de les exploiter dans leurs pratiques quotidiennes.

**CENTRE UNIVERSITAIRE CHÉRIF
BOUCHOUCHA -AFLOU (ALGÉRIE)
ISSN : 2571-9785 –10/2023**